



## 影视接力 两全其美

上海国际电影节今天揭幕

本报讯 (记者 俞亮鑫)2017年上海国际电影节今天拉开帷幕,其中,第23届上海电视节从6月12日至16日举行,第20届上海国际电影节从6月17日至26日举办。

本届上海电视节白玉兰电视节目展播已在荧屏进行,经过精心遴选的中外纪录片17部、中外动画片14部和10部海外电视剧,已陆续在上海的四个电视频道与观众见面。今天,第五届国产纪录片及制作人才扶持项目表彰活动以及开启纪录片的大时代——中国纪录片联合签约和发布仪式将在本市举行。上海影视双节主体活动之一国际影视市场(电视市场)明起举行三天,内容涵盖各类电视节目交易和交流,影视技术设备展示和销售以及一系列新片发布会、主创见面会等签约活动。

白玉兰电视论坛从明天起至15日连办3天,将推出“中国电视剧如何体现文化自信”“文化传承与当代创新——中国电视节目自主创新高峰论坛”“纪录片的多元平台发行与观众培养”“网络综艺节目的价值传递”“动画IP的开发与制作”“内容创新和剧本品质”等9场论坛。

从今天起,本届电视节白玉兰奖各个单元将进入评选,有12部电视剧、10部纪录片、10部动画片、15个综艺节目,将分别角逐今年的“白玉兰”大奖各个奖项。和去年白玉兰奖由《芈月传》《琅琊榜》等古装作品瓜分重磅奖项不同的是,本届“白玉兰奖”入围作品,大多数都是现当代题材作品。评选结果将在16日晚在东方艺术中心举行的“白玉兰绽放”颁奖典礼上揭晓,包括《欢乐颂》《小别离》《中国式关系》及一批新剧50多个剧组的200多位导演、演员等将踏上红毯参加颁奖典礼。

上海国际电影节是我国召开“一带一路”国际合作高峰论坛后举行的重大文化主题活动,推进“一带一路”人文交流的主题活动,也将成为本届影视节的最大亮点。本届电影节有47个国家的1016部影片来自“一带一路”沿线国家。经过遴选,32个沿线国家的189部影片进入金爵奖、亚洲新人奖评选和各大展映单元。上海电视节的电视展播中,也能看到来自俄罗斯、新加坡以及中国等沿线国家的作品。



《欢乐颂》“五美”剧照

## 电视剧怎样更好“走出去”

“中国模式日”论坛聚焦荧屏原创节目



### 我在现场

上海电视节“中国模式日”论坛昨天两天在本市举行,吸引了50多位中外专家登台演讲,论坛主题是“构建中国模式新维度”,并聚焦了在全球视野下中国原创电视节目如何“走出去”……

### 征服海外“粉丝”

中国电视剧发展迅速,在影视内容出口中占据重要位置。去年,中国电视剧出口总额为5.1亿人民币,占整体电视节目内容出口总额的68%。继这些年《甄嬛传》《琅琊榜》《芈月传》《媳妇的美好时代》《欢乐颂》(剧照见上图)《虎妈猫爸》等纷纷走出国门后,纪录片《舌尖上的中国》、《我们诞生在中国》、动画片《熊出没》等也征服了大批海外“粉丝”。更可喜的是,中国电视节目的海外价格近年来也在明显上升。

借着“一带一路”这股东风,中国电视剧也在加大“走出去”的力度,并和欧美发达国家在合作中力争互利共赢,借船出海。据记者昨天在“中国模式日”论坛上获悉,目前讲述美国华工故事的《漂》、讲述中国优秀传统文化的《孙子兵法》、根据图兰朵故事改编的《三色镯》、根据二战真实故事改编的《长河落日》等项目的国际合作都在积极进展中。

### 输出仍有“瓶颈”

世熙传媒总裁刘熙晨指出,与电视剧等相比,中国的电视综艺节目相对滞后。在国家广电总局政策的积极鼓励下,近年来,综艺节目已纷纷从引进转向以原创为主,《中国诗词大会》《朗读者》《见字如面》等一批原创节目脱颖而出并赢得了很好口碑。但同时应该看到,由于文化背景差异和尚未形成节目模式,尽管综艺节目在国内很红,却无法对海外市场进行节目模式的输出,这值得探讨。不像荷兰“好声音”节目模式输出后,能在100多个国家进行复制和推广。我们有些节目模式虽说“走出

去”,但只是签约让人家做海外代理发行,离真正落地复制还很遥远。

华录百纳总经理刘德宏说,虽有不少中国电视剧已发行海外,但瓶颈依然存在。中国电视剧在欧、美、日、韩等国还没有形成一定的力量,还很难进入到他们的主流频道播出。随着中国推出“一带一路”,一些新兴市场虽逐渐接受中国电视剧,但这些地区市场规模较小,经济效益较差也很难去完成对当地语言的精心译制,这一障碍影响了中国电视剧对这些国家的影响力。

电广传媒首席内容运营官周石星等指出,中国电视剧“走出去”的潜力还相当大,这需要有文化自信、文化自觉,任重道远。如电影《中国推销员》以真实事件为原型,以非洲某国南北交战为背景,展现了中国企业“走出去”的传奇性故事,试映反映热烈。

### 信息有喜有忧

与会专家指出,在国家有关政策的调控下,现在综艺引进节目模式“一窝蜂”虽得到了遏制,但好的原创节目依然稀缺,不少节目在跟风、模仿。有的虽打着“原创”旗帜,但实际上仍有鲜明的抄袭痕迹。如各大卫视先是争抢韩国《神的聲音》版权,由于引进模式受限后纷纷转向了“原创”,但这一节目模式未变,即业余歌手向歌坛明星发起挑战,然后相互PK,最后分出胜负。有业内人士指出,至少有三档节目与《神的聲音》很相似。

最近,有消息称一批综艺节目模仿了韩国的节目模式,其中包括了一些卫视的当红节目,报道还对中韩两国这些知名综艺节目进行了图文对比。这些信息表明,中国综艺节目要“走出去”,还存在着自身创意不足、彼此模仿等行业弊病。有专家指出,去年,我国拥有节目经营许可证的机构猛增了4000多家,共达14389家,这信息令人有喜有忧,喜的是文化市场繁荣;忧的是,这么多缺乏实力的机构一夜纷纷涌现,抄袭、模仿就变得更难避免了。

本报记者 俞亮鑫

## 每个角色,都引起回响

——法国著名女演员伊莎贝拉·于佩尔专访



### 文体人物

《她》是本届上海国际电影节参展片,但是她并不会到上海来参加即将于17日起举行的第20届上海国际电影节——法国国宝级女演员伊莎贝拉·于佩尔,昨天在上汽·文化广场的舞台上,身着一身素白连衣裙,面对近2000名观众,朗诵了70分钟杜拉斯的《情人》,只是因为“突然就想来中国了。”随后,她挥了挥衣袖就走了,不带走一片云彩。此次,在中国巡回朗诵这部作品的城市仅北京、上海、广州。在上海,她也仅仅逗留了三天。

### 64岁的“年轻人”

与以往那些身处宣传期的明星牵挂票房而自带任务不同,于佩尔一个人来朗诵没有商业目的,只是个人兴趣,因而自带的是“光环”。所到之处,崇拜者众,前天在文化广场与导演贾樟柯对话时,引来的影迷还包括怀抱3个月婴儿的母亲。当主持人把64岁的伊莎贝拉介绍成“于佩尔阿姨”时,引来影迷不满:“是少女!”于是,接下来,贾樟柯全场称她为“于老师”。而她留给记者专访的时间带上法语翻译也不过15分钟。

坐在离她不过1米的距离,惊讶地发现她本人竟然远比银幕上的形象瘦小许多。在公开信息上几乎都查不到她的身高,据目测也就1.6米左右,肩膀也就略比头宽一些。

### 单纯的朗诵者

这不是她第一次在剧场里举行单纯的朗诵。她之所以热衷此道,是因为“这是最传统的表演形式,后来发展成口头文学,继而形成最初的戏剧。而之所以选择《情人》也是因为这是一个联结着中国和法国的故事。”她与玛格丽特·杜拉斯熟识,“杜拉斯和整个电影圈都很熟。但是朗诵的意义在于思想的传递,传递的是作者,也就是杜拉斯的思想,而不是我的。”在当今舞台形式琳琅满目到声色犬马的程度之际,于佩尔回归到最简单、质朴的方式,道具只有一张椅子、一束光。因为时间有限,所以她削弱了《情人》中,法国女孩与自己家庭关系的线索,集中于她与中国男人之间的故事发展。

### 角色与性格有关

她13岁开始就成为演员。虽然从1991年起,她就开始在戏剧舞台上演戏剧,偶尔也感慨“法国戏剧的荣光不再”,但是她为中国观众熟知的都是电影。“我选择的角色与年龄无关,而是性格”,她说起话来有一种看透世事的坚决,“可能在分析角色性格时,会去分辨纯情或者邪恶;有力或者脆弱,但是我不希望把复杂的感情表演得太清晰,因为混在一起,才更像是一个人。”她扮演的角色大部分都是“不太正常”。但是,她对这些“定义”并不认同,“这些所谓令人‘不齿’的部分,其实蕴藏在每个人的内心深处,只是配比不同而已。只要我的表演,能让观众在庸碌的生活中有所触动、有所启发就好。有时候一个好人也会被环境逼迫。”



记者:你最喜欢自己演过的哪一个角色?

于佩尔:所有,或者一个也没有。每一个角色都会引起回响。

首席记者 朱光